



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, dnia 16-06-2014

Znak: PNK-III.431.21.2014

**Pani**  
**Alicja Szwugier-Żaczek**  
**Tłumacz przysięgły języka rosyjskiego**

### Wystąpienie pokontrolne

<b>Podmiot kontrolowany</b>	Pani Alicja Szwugier-Żaczek – tłumacz przysięgły języka rosyjskiego
<b>Nazwa i adres organu kontrolnego</b>	Wojewoda Świętokrzyski, Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
<b>Kontrolerzy</b>	Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Piotr Ferens – kierownik Oddziału (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddział Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Nr upoważnień</b>	Nr 424/2014 oraz Nr 425/2014 z dnia 5 maja 2014 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Termin kontroli</b>	7 maja 2014 roku
<b>Miejsce przeprowadzenia kontroli</b>	Starostwo Powiatowe w Ostrowcu Świętokrzyskim, ul. Iłżecka 37, 27-400 Ostrowiec Świętokrzyski
<b>Zakres kontroli</b>	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ww. ustawy.
<b>Okres objęty kontrolą</b>	Od dnia 1 stycznia 2013 roku do dnia 22 kwietnia 2014 r. Kontroli poddano 100 % wpisów odnotowanych w ww. terminie w prowadzonym repertorium.

<b>Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli</b>	Ustawa z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>
--	--

#### USTALENIA KONTROLI

<b>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres i skutki stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5292/05,</li> <li>2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy,</li> <li>3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności,</li> <li>4. prowadzone przez Panią repertorium w formie papierowej pozwala na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 ww. ustawy,</li> <li>5. na podstawie okazanego repertorium oraz złożonych przez Panią wyjaśnień stwierdzono, iż w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15,</li> <li>6. w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała Pani tłumaczeń ustnych,</li> <li>7. jedno odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenie pochodziło od podmiotu wymienionego w art. 15 Ustawy, pozostałe tłumaczenia zostały dokonane na rzecz osób prywatnych,</li> <li>8. wpisy w repertorium dokonywała Pani czytelnie, niemniej kontrolujący odnotowali następujące <u>uchybiecie</u> – w niektórych wpisach (poz. 1/2013, 4/2013, 6/2013 i 1/2014) w rubryce „uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu” nie odnotowała Pani czy dokument jest w formie oryginału czy tekstu niesygnowanego, tymczasem zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych zawsze należy w tej rubryce stwierdzić czy dokument jest w formie oryginału lub tekstu niesygnowanego (kopii, wydruku, faksu, skanu itp.),</li> <li>9. analiza wysokości wynagrodzenia pobranego na żądanie organu wymienionego w art. 15 Ustawy wykazała, iż pobrała Pani właściwe wynagrodzenie, zgodnie ze stawkami określonymi w Rozporządzeniu.</li> </ol>
<b>Oceny</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium działalność Pani – oceniam <b>pozytywnie z uchybieniem</b>,</li> <li>• w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości - oceniam <b>pozytywnie</b>.</li> </ul>

<b>Zalecenia</b>	<p>Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę, aby informacje określające czy dokument jest w formie oryginału czy tekstu niesygnowanego (kopii, wydruku, faksu, skanu itp.) wpisywała Pani w prowadzonym repertorium w rubryce „uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu” – zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych.</p> <p>Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego uchybienia.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego <u>w terminie 15 dni</u> od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwagi oraz o wykonaniu zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>
------------------	---

Wiśniewska-Martynowicz Joanna  
Dyrektor Wydziału  
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

**Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:**

Identyfikator dokumentu	315247.602166.471255
Nazwa dokumentu	wystąpienie pokontrolne - Pani Alicja Szwegier -Zaczek.doc
Tytuł dokumentu	wystąpienie pokontrolne - Pani Alicja Szwegier -Zaczek.doc
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	62822C40F98985368A1750415EEDB2517CA0C226
Wersja dokumentu	1.2
Data podpisu	2014-06-16 15:55:00
Podpisane przez	Joanna Dorota Wiśniewska-Martynowicz Dyrektor Wydziału

EZD 3.16.32.0.87

Data wydruku: 2014-06-20

Autor wydruku: Janiszewska-Karcz Hanna (Inspektor Wojewódzki)